

Krankenpflege
Soins infirmiers
Cure infermieristiche

93. Jahrgang / Année / Anno
Weinf-Auflage: 28 948

Erscheint monatlich
Parution mensuelle

Herausgeber / Editeur / Editore
SBK-ASI
Postfach 8124, 3001 Bern
Telefon 031 388 36 36
E-Mail: sbk-asi@bluewin.ch
www.sbk-asi.ch

Redaktion / Rédaction / Redazione
Deutschsprachige Redaktion
Margrit Bachl und *Urs Lüthi*
Redaktionsassistentin:
Gudrun Mariani
Choisystrasse 1, Postfach 8124,
3001 Bern, Tel. 031 388 36 37,
Fax 031 388 36 35
E-Mail: redaktion.sbk@bluewin.ch

Rédaction de langue française
Brigitte Longerich,
Le Crêt, 1261 Saint-George,
téléphone et télex 022 368 18 76,
e-mail: blongerich.sbk@bluewin.ch
et *Françoise Tailens*, SBK-ASI,
case postale 8124, 3001 Bern,
tél. 031 388 36 12, fax 388 36 35,
e-mail: ftailens.sbk@bluewin.ch

Redazione in lingua italiana
Pia Bagnaschi-Serena,
Bahnhofstrasse 28, 8800 Thalwil,
telefono/telex 01 720 58 73

Abonnements / Abonnements
Tel. 031 388 36 36
Abonnementspreis /
Prix de l'abonnement: Fr. 87.-
Ausland / étranger: Fr. 99.-
Einzelnummer / prix du numéro:
Fr. 7.50 + Porto / port

**Inseratenverwaltung /
Régie d'annonces**
Künzler Bachmann
Postfach 1162
CH-9001 St.Gallen,
Telefon 071 226 92 92,
Telefax 071 226 92 93
Direktwahl für Stelleninserate
071 226 92 70

Gestaltung / Herstellung
Tygraline AG, Bern
Manfred Kerschbaumer

Druck / Impression
Vogt-Schild/Habegger Medien AG
Solothurn

Gedruckt auf chlorfrei
gebleichtem Papier

ISSN 0253-0465

■ Editorial

Dossier STOMA

Evelyne Huber

**Schwierigkeiten
gemeinsam überwinden**

Für ein Leben mit Stomie ist die perfekt angepasste Apparatur entscheidend. Damit es gut kommt, muss auch die Zusammenarbeit zwischen Stomatherapeutin, Team, Patient und Angehörigen spielen.

Barbara Nydegger

**Fragen und Ängste
der Betroffenen aufnehmen**

Wenn ein Mensch zum Stoma-Träger wird, stürzt ihn dies meist in eine Krise. Bei der Bewältigung der Fragen und Ängste übernehmen Pflegende eine wichtige Rolle.

Urs Lüthi

Aufbruch aus der Auftragsfinsternis

Die Pflege dürfe sich nicht an Mythen klammern, sondern müsse klare Aufträge aushandeln. An einem internationalen Pflege-symposium in Bern diskutierten Fachleute über die veränderte Rolle der Pflegenden.

Urs Lüthi

**Für ein selbstbestimmtes Leben
im Alter**

Das Projekt «Eiger» zeigt, dass professionelle Beratung durch Gesundheitsschwestern zu Hause die Lebensqualität älterer Menschen entscheidend verbessern kann. Im Raum Solothurn startet nun das Nachfolgeprojekt «Sopra».

Elisabeth Aeby-Koller

**Im neuen Haus in Neuseeland
– eine Kurzgeschichte**

Urs Lüthi

**Innovative Ideen
für die Medizin und die Pflege**

An der Fachmesse IFAS 2000 werden zahlreiche Neuerungen vorgestellt, die auch den Pflegealltag beeinflussen. Rasant ist die technische Entwicklung besonders im Bereich der Rehabilitation.

Rubriken

Forum

Am Puls

Bücher

Ethik im Alltag

Aktuell/Actuel

Agenda

11

12

19

24

28

33

34

6

36

41

42

45

50

■ Editorial

Brigitte Longerich

Un moyen d'apaiser la tempête

De plus en plus, la médiation est reconnue comme un moyen efficace dans la gestion des conflits interpersonnels. Il existe maintenant une formation de médiateur dans le domaine de la santé.

Urs Weyermann

En finir avec le statut d'auxiliaire

L'autonomie des soins ouvrirait des portes aux infirmières et donnerait de nouvelles impulsions au système de santé.

Susanne Stuber

**Des dents saines, grâce
au projet «sourire»**

Les problèmes dentaires des migrants sont préoccupants, mais on ne leur accorde généralement pas l'attention nécessaire. A Genève, un programme de prévention a été mis sur pied.

Mercedes Meugnier-Cuenca

**Les langages de
la professionnalisation**

La maîtrise de l'écriture s'acquiert pendant les années de formation, puis par l'expérience. Pour les soignants, écrire est aujourd'hui une nécessité professionnelle.

Rubriques

Femmes de terrain

Informations

Des livres

■ Editoriale

Franziska Grandadam

**Quando la maternità mette
a dura prova le madri**

Nelle settimane che seguono il parto circa una madre su due vive una fase di esaurimento. Spesso questo viene considerato tabù – anche dalle stesse interessate – poiché non fa parte dell'immagine della madre felice.

Rubriche

Informazioni

Cure creative

65

66

71

74

78

82

84

87

89

90

94

96